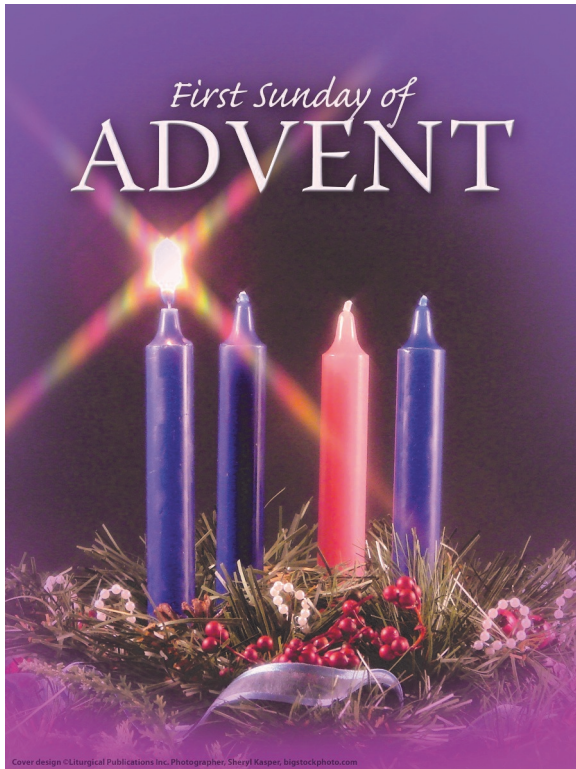


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

First Sunday of Advent  
November 27, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**  
Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone: 651-228-9002**  
**Kitchen Phone: 651-228-9007**  
**Fax: 651-225-0902**

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE FIRST SUNDAY OF ADVENT**

O God, my heart desires the warmth of your love, and my mind is searching for the light of your Word. Increase my longing for Jesus. Amen.

**LỜI CẦU CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG**

Lạy Chúa, lòng con ao ước hơi ấm tình yêu Ngài, và lòng trí con tìm kiếm ánh sáng của Lời Ngài. Xin gia tăng ước nguyện trong con là tìm kiếm Chúa Giêsu. Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.**

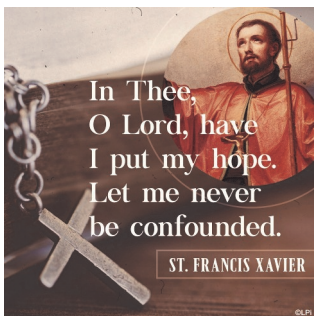
Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2022 đến lễ Phục Sinh tức tháng 4, 2023. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ nhân loại, xin cho biết để chúng tôi có cơ hội gặp gỡ các bạn. Cha xứ kính mời.

**DÂNG CÚNG HOA.**

Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng cúng hoa bằng các bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra hằng tháng để có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của quý ÔBACE.

**Inspiring Saints: Which Saint Inspires You?**

Some images of saints on the liturgical calendar. Space permitted, and image availability from Lpi.



**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 251,140.00  
 Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00  
 Families pledged: 201  
 Families not yet pledged: 231  
 Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 26</b>	<b>Mass of Our Lady</b>
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 27</b>	<b>First Sunday of Advent</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 28</b>	<b>Advent Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 29</b>	<b>Advent Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 30</b>	<b>Advent Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, Dec. 1</b>	<b>St. Andrew, Apostle</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 2</b>	<b>Advent Weekday</b>
8:30 am	Mass
	+ Intentions of Rosary Society
<b>Saturday, 3</b>	<b>St. Francis Xavier</b>
4:30 pm	Mass
	Shuts-in of Rosary Society
<b>Sunday, 4</b>	<b>Second Sunday of Advent</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 13/11/2022**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 1,061.32
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,605.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/07 - 11/13/22)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,692.07
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i> .....	<b>- \$ 807.93</b>

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 8/2022 \$500, 9/2022 1,820)

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

**READINGS WEEK OF NOVEMBER 27, 2022**

<b>Sunday:</b>	Is 2:1-5/Ps 122:1-2, 3-4, 4-5, 6-7, 8-9/ Rom 13:11-14/Mt 24:37-44
<b>Monday:</b>	Is 4:2-6/Ps 122:1-2, 3-4b, 4cd-5, 6-7, 8-9/ Mt 8:5-11
<b>Tuesday:</b>	Is 11:1-10/Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17/ Lk 10:21-24
<b>Wednesday:</b>	Rom 10:9-18/Ps 19:8, 9, 10, 11/ Mt 4:18-22
<b>Thursday:</b>	Is 26:1-6/Ps 118:1 and 8-9, 19-21, 25-27a/Mt 7:21, 24-27
<b>Friday:</b>	Is 29:17-24/Ps 27:1, 4, 13-14/Mt 9:27-31
<b>Saturday:</b>	Is 30:19-21, 23-26/Ps 147:1-2, 3-4, 5-6/ Mt 9:35—10:1, 5a, 6-8
<b>Next Sunday:</b>	Is 11:1-10/Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17/ Rom 15:4-9/Mt 3:1-12

Dear Friends in Christ,  
Advent Season in which starts the new liturgical year today was given a frame by the end of the fourth century about the time as the celebrations of Christmas and Epiphany. In liturgical sense, the Christ word “advent” is of a pagan origin. The shift in the meaning of the word came about when the feast of Christmas-Epiphany were instituted to celebrate the manifestation of the Lord in the flesh.

The Roman Calendar says most explicitly, “advent has a twofold character: as a season to prepare for Christmas when Christ's first coming to us is remembered; as a season when that remembrance directs the mind and hearts to await Christ's Second Coming at the end of time. Moreover, there are three distinct accents to the liturgy of the Advent Season, which are defined by the three comings of the Lord: yesterday at Bethlehem when the Son of God was born by the Virgin Mary. Today in our world, where he is always incarnated in our daily lives. And tomorrow when he returns in glory. Such is the rich meaning of Advent, from this beginning of the liturgical year, we celebrate the whole panorama of the mystery, from the beginning, when God created heaven and earth, until its fulfillment passing through the times of preparation, and nearer to the approaching realization of today in our world.

Each year as the Church recalls this mystery, she urges us to renew the memory of the great love God has shown us. This holy season teaches us that Christ's coming was not only for the benefit of his contemporaries, but his power has still to be communicated to us all. We shall share his power through out our holy faith and the sacraments we have daily received. We willingly receive the grace Christ, and live out by that grace while waiting for his second coming.

Enjoy the Advent Season!

Fr. Minh Vu

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Hôm nay Mùa Vọng bắt đầu của năm phụng vụ mới truyền thống đã có từ cuối thế kỷ thứ tư về thời gian cử hành lễ Giáng Sinh và Hiển Linh. Theo ý nghĩa phụng vụ, từ ngữ Kitô giáo “Mùa Vọng” có nguồn gốc nơi dân ngoại. Sự chuyển đổi ý nghĩa của từ này xảy ra khi lễ Giáng Sinh-Hiển Linh được thiết lập để cử hành việc tỏ hiện của Thiên Chúa qua xác phàm.

Lịch Rôma rõ ràng nhất, Mùa Vọng có hai cách thế cử hành: mùa chuẩn bị mừng kỷ niệm lễ Giáng Sinh Chúa đến với nhân loại lần thứ nhất; thứ đến mùa hướng thẳng lòng trí chúng ta mong chờ Chúa đến lần thứ hai vào thời tận thế. Hơn thế nữa có ba nét khác biệt chính cho việc cử hành phụng vụ, Mùa Vọng phân biệt rõ ba lần Chúa đến: hôm xưa tại Bêlem lúc Con Chúa sinh ra bởi trinh nữ Maria, hôm nay trong thế giới này Người luôn nhập thể qua đời sống hàng ngày của chúng ta, và ngày mai khi Người lại đến trong vinh quang. Với sự giàu có của ý nghĩa Mùa Vọng như thế, từ đầu năm phụng vụ, chúng ta cử hành toàn cảnh của mầu nhiệm; từ khi Chúa tạo dựng trời đất, đến thời gian viên mãn, trải qua các thời kỳ chuẩn bị, và gần hơn là sự tiếp cận nhận thức của thời đại chúng ta hôm nay.

Hằng năm Giáo hội tưởng nhớ lại mầu nhiệm này, Giáo hội thúc giục chúng ta đổi mới việc tưởng nhớ đến một tình yêu cao cả mà Chúa thực hiện nơi chúng ta. Mùa thánh thiện này dạy chúng ta rằng, việc Chúa đến không chỉ là một ân huệ trong thời đại của người, nhưng quyền năng của Người vẫn thông truyền đến mọi người chúng ta hôm nay. Chúng ta chia sẻ quyền năng của Người qua đức tin thánh thiện nơi chúng ta và qua các Bí tích chúng ta lãnh nhận hằng ngày. Chúng ta lãnh nhận ân sủng của Chúa Kitô, và sống ân sủng ấy trong khi chờ Người đến lần thứ hai.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Vọng!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### CHUYỆN DZUI CUỒI!!!

#### *Hư Danh!!!*

Thằng con trai đang học bài, bỗng chạy ra hỏi mẹ:

-Má ơi, hư danh là gì vậy má?

-Hư danh là thứ danh hão, không có thật.

Thí dụ như ba con là chủ gia đình, con xin tiền ba mà cho hay không là quyền của má. Hiểu chưa?